

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	<i>I Meddelelser</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
1999/C 37/01	Euroens vekselkurs.....	1
1999/C 37/02	Gennemsnitspriser og repræsentative priser for bordvinstyper på de forskellige afsætningscentre .....	2
1999/C 37/03	Meddelelse fra Kommissionen om ajourføring af listen over parter, hvis forhold undersøges i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 88/97 .....	3
	<i>II Forberedende retsakter</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
1999/C 37/04	Forslag til Rådets afgørelse om en fælles aktion vedtaget af Rådet på grundlag af artikel K.3 i traktaten om Den Europæiske Union vedrørende foranstaltninger vedrørende praktisk støtte i forbindelse med modtagelse af flygtninge, fordrevne personer og asylansøgere og deres frivillige tilbagevenden .....	4
1999/C 37/05	Forslag til Rådets forordning (Euratom, EF) om bistand til den økonomiske reform- og genopretningsproces i de nye uafhængige stater og Mongoliet .....	8
	<i>III Oplysninger</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
1999/C 37/06	Ændring af bekendtgørelse om licitation over restitution ved udførsel af sleben, langkornet ris til visse tredjelande .....	15
1999/C 37/07	Ændring af bekendtgørelse om licitation over restitution ved udførsel af sleben rundkornet ris, sleben middelskornet ris og sleben langkornet ris A til visse tredjelande .....	15

## I

*(Meddelelser)*

## KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs <sup>(1)</sup>

10. februar 1999

(1999/C 37/01)

<b>1 euro</b>	=	7,4347	danske kroner
	=	322	græske drakmer
	=	8,933	svenske kroner
	=	0,6954	pund sterling
	=	1,1342	amerikanske dollar
	=	1,6945	canadiske dollar
	=	130,73	japanske yen
	=	1,5963	schweizerfranc
	=	8,6425	norske kroner
	=	79,64705	islandske kroner <sup>(1)</sup>
	=	1,7569	australske dollar
	=	2,0549	new zealandske dollar
	=	6,93608	sydafrikanske rand <sup>(1)</sup>

---

<sup>(1)</sup> *Kilde:* Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

<sup>(1)</sup> *Kilde:* Kommissionen.

**Gennemsnitspriser og repræsentative priser for bordvinstyper på de forskellige afsætningscentre**

(1999/C 37/02)

(Fastsat den 9. februar 1999 i henhold til artikel 30, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 822/87)

Afsætningscentre	ECU pr. % vol/hl	% af OP <sup>o</sup>	Afsætningscentre	ECU pr. % vol/hl	% af OP <sup>o</sup>
<i>R I Orienteringspris*</i>	3,828		<i>A I Orienteringspris*</i>	3,828	
Heraklion	ingen noteringer		Athènes	ingen noteringer	
Patras	ingen noteringer		Heraklion	ingen noteringer	
Requena	ingen noteringer		Patras	ingen noteringer	
Reus	ingen noteringer		Alcázar de San Juan	2,769	72 %
Villafranca del Bierzo	ingen noteringer <sup>(1)</sup>		Almendralejo	ingen noteringer	
Bastia	ingen noteringer <sup>(1)</sup>		Medina del Campo	ingen noteringer	
Béziers	4,474	117 %	Ribadavia	ingen noteringer	
Montpellier	4,604	120 %	Vilafranca del Penedés	ingen noteringer	
Narbonne	4,726	123 %	Villar del Arzobispo	ingen noteringer <sup>(1)</sup>	
Nîmes	4,650	121 %	Villarobledo	ingen noteringer <sup>(1)</sup>	
Perpignan	3,907	102 %	Bordeaux	ingen noteringer	
Asti	ingen noteringer		Nantes	ingen noteringer	
Firenze	ingen noteringer		Bari	ingen noteringer	
Lecce	3,442	90 %	Cagliari	ingen noteringer <sup>(1)</sup>	
Pescara	ingen noteringer		Chieti	ingen noteringer	
Reggio Emilia	4,906	128 %	Ravenna (Lugo, Faenza)	2,789	73 %
Treviso	3,873	101 %	Trapani (Alcamo)	ingen noteringer	
Verona (for de lokale vine)	4,390	115 %	Treviso	3,228	84 %
Repræsentativ pris	4,517	118 %	Repræsentativ pris	2,811	73 %
<i>R II Orienteringspris*</i>	3,828			ECU/hl	
Heraklion	ingen noteringer		<i>A II Orienteringspris*</i>	82,810	
Patras	ingen noteringer		Rheinpfalz (Oberhaardt)	40,903	49 %
Calatayud	ingen noteringer		Rheinhessen (Hügelland)	46,016	56 %
Falset	ingen noteringer		Vindyrkningsområdet ved Mosel i Luxembourg	ingen noteringer	
Jumilla	ingen noteringer <sup>(1)</sup>		Repræsentativ pris	43,971	53 %
Navalcarnero	ingen noteringer <sup>(1)</sup>				
Requena	ingen noteringer				
Toro	ingen noteringer				
Villena	ingen noteringer <sup>(1)</sup>				
Bastia	4,252	111 %			
Brignoles	ingen noteringer		<i>A III Orienteringspris*</i>	94,570	
Bari	ingen noteringer		Mosel-Rheingau	ingen noteringer	
Barletta	ingen noteringer		Vindyrkningsområdet ved Mosel i Luxembourg	ingen noteringer	
Cagliari	4,648	121 %	Repræsentativ pris	ingen noteringer	
Lecce	3,822	100 %			
Taranto	ingen noteringer				
Repræsentativ pris	4,244	111 %			
	ECU/hl				
<i>R III Orienteringspris*</i>	62,150				
Rheinpfalz-Rheinhessen (Hügelland)	ingen noteringer <sup>(1)</sup>				

<sup>(1)</sup> Notering, som lades ude af betragtning i henhold til artikel 10 i forordning (EØF) nr. 2682/77.

\* Anvendes fra den 1. februar 1995.

<sup>o</sup> OP = Orienteringspris.

**Meddelelse fra Kommissionen om ajourføring af listen over parter, hvis forhold undersøges i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 88/97**

(1999/C 37/03)

Bilag I til Kommissionens forordning (EF) nr. 88/97 <sup>(1)</sup> om bevilling til fritagelse af importen af visse dele til cykler med oprindelse i Folkerepublikken Kina fra den ved Rådets forordning (EF) nr. 71/97 <sup>(2)</sup> fastsatte udvidelse af den antidumpingtold, der indførtes ved Rådets forordning (EØF) nr. 2474/93 <sup>(3)</sup>, indeholder en liste over parter, hvis anmodninger om bevilling til fritagelse fra den udvidede antidumpingtold, der indførtes ved forordning (EF) nr. 71/97, er til undersøgelse.

Interesserede parter underrettes hermed om, at der er modtaget yderligere anmodninger i henhold til artikel 3 i forordning (EF) nr. 88/97, og at der stadig er anmodninger til undersøgelse på dette stadium. Suspensionen af betalingen af den udvidede told på grundlag af disse anmodninger får virkning som anført i den ajourførte liste over parter, hvis forhold undersøges.

**Parter, hvis forhold er til undersøgelse**

Navn	By	Land	Suspension i henhold til forordning (EF) nr. 88/97	Med virkning fra	Taric-tillægskode
Bike Import Mayoral CB	Gòtic, 8 E-43850 Cambrils (Tarragona)	Spanien	artikel 5	9.6.1998	8295
Inter Bike Lda	Zona industrial de Vagos, Lote 27 PO Box 132 P-3840 Vagos	Portugal	artikel 5	17.6.1998	8296
TRIX sas	Via Montesuello, 43/45 I-25015 Desenzano del Garda (BS)	Italien	artikel 5	2.9.1998	8601
SIRLA Lda	Apartado 72 P-3751 Agueda	Portugal	artikel 5	3.9.1998	8602
VILAR Industrias Metallurgicas SA	Rua Com. Quelhas Lima, 134 Apartado 23 P-4466 s. Mamede de Infesta	Portugal	artikel 5	9.9.1998	8603
Simons/Biketec NV	Staatsbaan 279 B-3460 Bekkevoort	Belgien	artikel 5	7.10.1998	8610
Giubilato Cicli srl	Via Gaidon, 3 I-36067 s. Giuseppe di Cassola	Italien	artikel 5	14.10.1998	8604
Cicli Elios snc	Via Ca'Mignola Vecchia, 121 I-45021 Badia Polesine (RO)	Italien	artikel 5	15.10.1998	8605
H. Lannoy & Zonen NV	Noordlaan 6 B-8520 Kurne	Belgien	artikel 5	16.11.1998	8606
Cycles Lejeune SA	Route de Bayonne BP n° 10 F-64400 Moumour	Frankrig	artikel 5	26.11.1998	8607
BI-KI SpA	Via Ponte Gobbo, 12 I-24060 Telgate (BG)	Italien	artikel 5	3.12.1998	8608
Koninklijke Gazelle BV	Wilhelminaweg 8, 6951 BP Postbus 1 6950 AA Dieren Nederland	Nederlandene	artikel 5	16.12.1998	8609

<sup>(1)</sup> EFT L 17 af 21.1.1997, s. 17.

<sup>(2)</sup> EFT L 16 af 18.1.1997, s. 55.

<sup>(3)</sup> EFT L 228 af 9.9.1993, s. 1.

## II

(Forberedende retsakter)

## KOMMISSIONEN

**Forslag til Rådets afgørelse om en fælles aktion vedtaget af Rådet på grundlag af artikel K.3 i traktaten om Den Europæiske Union vedrørende foranstaltninger vedrørende praktisk støtte i forbindelse med modtagelse af flygtninge, fordrevne personer og asylansøgere og deres frivillige tilbagevenden**

(1999/C 37/04)

KOM(1998) 733 endelig udg. — 98/0357(CNS)

(Forelagt af Kommissionen den 13. januar 1999)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Union, særlig artikel K.3, stk. 2, litra b), og artikel K.8, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel K.1 i traktaten betragtes asylpolitikken som et spørgsmål af fælles interesse for medlemsstaterne;
- (2) det er vigtigt at give flygtninge tilstrækkelig beskyttelse i overensstemmelse med medlemsstaternes fælles humanitære tradition og konventionen af 28. juli 1951 om flygtnings retsstilling, som ændret ved New York-protokollen af 31. januar 1967;
- (3) medlemsstaterne har en række pligter i henhold til den europæiske konvention af 4. november 1950 om menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder;
- (4) det er nødvendigt at sikre passende forhold for modtagelse af asylansøgere og at lette adgangen til asylprocedurer, som er retfærdige og effektive, for at beskytte flygtnings rettigheder;
- (5) det er nødvendigt at yde praktisk støtte for at skabe betingelser, der gør det muligt for flygtninge, fordrevne personer og asylansøgere, der ønsker at vende tilbage fra medlemsstaterne til deres hjemland, at gøre dette;
- (6) der bør fastsættes bestemmelser vedrørende finansiering over fællesskabsbudgettet for foranstaltninger, der vedtages under denne aktion;

- (7) indførelsen af fælles foranstaltninger vedrørende modtagelse af asylansøgere, fordrevne personer samt flygtnings, fordrevne personers og asylansøgers frivillige tilbagevenden vil fremme delingen af ansvaret mellem medlemsstaterne —

VEDTAGET DENNE FÆLLES AKTION:

## KAPITEL I

## MÅL OG ANVENDELSESOMRÅDE

## Artikel 1

## Principper og mål for foranstaltningerne

1. Unionen træffer foranstaltninger med henblik på at yde praktisk støtte i forbindelse med modtagelse af asylansøgere og fordrevne personer samt flygtnings, fordrevne personers og asylansøgers frivillige tilbagevenden, som er berettiget til finansiell støtte fra Fællesskabet.
2. Hovedformålene med foranstaltningerne er:
  - a) at forbedre modtagelsesforholdene for asylansøgere og fordrevne personer i medlemsstaterne og støtte asylprocedurer, som er retfærdige, effektive og tilgængelige for personer, der har behov for international beskyttelse;
  - b) at støtte asylansøgers, fordrevne personers og flygtnings frivillige tilbagevenden fra medlemsstaterne til deres hjemland og deres reintegration der.

## Artikel 2

## Definitioner

1. I forbindelse med artikel 1, stk. 2, litra a), og artikel 3 forstås ved:
  - a) »fordrevne personer« personer, der har fået tilladelse til at opholde sig i en medlemsstat under midlertidig

beskyttelse eller under subsidiære former for beskyttelse i overensstemmelse med medlemsstaternes internationale forpligtelser og national ret, og personer, der søger om tilladelse til at blive i en medlemsstat af sådanne årsager, og som afventer en beslutning om deres status;

- b) »asylansøgere« personer, som har anmodet om beskyttelse fra en medlemsstat ved at påberåbe sig flygtningestatus i henhold til artikel 1 i konventionen af 28. juli 1951 om flygtnings retsstilling, som ændret ved New York-protokollen af 31. januar 1967, og hvis ansøgning der endnu ikke er taget endelig stilling til.

2. I forbindelse med artikel 1, stk. 2, litra b), og artikel 4 forstås ved:

- a) »flygtninge« personer, der har opnået flygtningestatus i henhold til artikel 1 i konventionen af 28. juli 1951 om flygtnings retsstilling, som ændret ved New York-protokollen af 31. januar 1967;
- b) »fordrevne personer« personer, der har fået tilladelse til at opholde sig i en medlemsstat under midlertidig beskyttelse eller under subsidiære former for beskyttelse i overensstemmelse med medlemsstaternes internationale forpligtelser og national ret;
- c) »asylansøgere« personer, som har anmodet om beskyttelse fra en medlemsstat ved at påberåbe sig flygtningestatus i henhold til artikel 1 i konventionen af 28. juli 1951 om flygtnings retsstilling, som ændret ved New York-protokollen af 31. januar 1967, herunder personer, hvis ansøgning der er givet endeligt afslag på, men som endnu ikke har forladt medlemsstaters område.

### Artikel 3

#### Modtagelse

De foranstaltninger, der skal forbedre modtagelsesforholdene for asylansøgere og fordrevne personer i medlemsstater og støtte asylprocedurer, der er retfærdige, effektive og tilgængelige for personer, der har behov for international beskyttelse, skal hovedsagelig omfatte foranstaltninger, der skal:

- a) forbedre infrastrukturen i medlemsstaterne for modtagelse af asylansøgere og fordrevne personer;
- b) gøre asylprocedurerne mere retfærdige og effektive og lette adgangen til dem, herunder retshjælp og andre rådgivningstjenester, tolketjenester, information om den procedure, der skal følges, og om asylansøgers rettigheder og pligter under proceduren samt adgang til præcise og ajourførte oplysninger om det pågældende land;

- c) sikre, at asylansøgenes og de fordrevne personers leveforhold opfylder en vis minimumsstandard, bl.a. med hensyn til indkvartering, lægehjælp, uddannelse og undervisning;
- d) sikre særlig hjælp til sårbare grupper, såsom uledsagede mindreårige, tortur- og voldtægtsofre og mennesker, der har behov for særlig lægelig behandling;
- e) informere offentligheden om medlemsstaternes pligter over for personer, der søger international beskyttelse, og om EU's asylpolitik, herunder informationskampagner, der supplerer andre foranstaltninger, der finansieres under denne fælles aktion.

### Artikel 4

#### Frivillig tilbagevenden

1. De foranstaltninger, der skal lette asylansøgers, fordrevne personers og flygtnings frivillige tilbagevenden fra medlemsstaterne til deres hjemland og deres reintegration i det pågældende land skal hovedsagelig omfatte følgende områder:

- a) indsamling og videreformidling af oplysninger om alle aspekter, der er relevante for de pågældendes tilbagevenden, herunder oplysninger om den økonomiske og administrative situation i hjemlandet, beskæftigelsesmuligheder, ejendomsrettigheder og andre juridiske spørgsmål;
- b) rådgivning, der både skal hjælpe personer, som overvejer, om de frivilligt skal vende tilbage til deres hjemland, og personer, som i princippet har besluttet at vende tilbage;
- c) uddannelse og undervisning, som har til formål at give flygtninge, fordrevne personer og asylansøgere færdigheder, som vil være til gavn ved tilbagekomsten til hjemlandet.

2. Af foranstaltninger som led i et integreret projekt, der letter den frivillige tilbagevenden, og specielt et projekt, der omfatter et eller flere af de områder, der er anført i stk. 1, kan følgende også være støtteberettiget:

- a) transportudgifter i forbindelse med de pågældendes tilbagevenden;
- b) foranstaltninger, der støtter reintegrationen af personer, der vender tilbage fra medlemsstaterne, i deres hjemland, herunder fortsat kontakt efter tilbagekomsten.

*Artikel 5***Finansieringskriterier**

De projekter, der skal finansieres over fællesskabsbudgettet, underkastes en udvælgelsesprocedure, som specielt tager hensyn til følgende kriterier:

- a) målet om at opnå en ligelig fordeling af ansvaret mellem medlemsstaterne;
- b) projekternes innovative art og mulighederne for at bruge resultaterne til at styrke samarbejdet mellem medlemsstaterne eller for, at andre medlemsstater kan anvende de indhøstede erfaringer;
- c) den ansøgende organisations og eventuelle partnerorganisationers erfaring, ekspertise og pålidelighed;
- d) projekternes komplementaritet med andre foranstaltninger, der modtager støtte fra fællesskabsbudgettet eller fra nationale programmer; og
- e) omkostningseffektivitet og nytteværdi under hensyntagen til antallet af personer, projektet sigter mod.

## KAPITEL II

## FINANSIELLE BESTEMMELSER

*Artikel 6***Finansiel kontrol**

Finansieringsbeslutningerne og de kontrakter, der indgås på grundlag heraf i overensstemmelse med de finansielle bestemmelser vedrørende fællesskabsbudgettet skal specielt indeholde bestemmelser om opfølgning og finansiell kontrol udført af Kommissionen og revision udført af Revisionsretten.

*Artikel 7***Fællesskabsstøttens størrelse**

1. Den finansielle støtte, der ydes over fællesskabsbudgettet, kan højst dække 80 % af de samlede udgifter til projektet.
2. Der kan ydes støtte til alle former for udgifter, som er direkte forbundet med gennemførelsen af et projekt, og som afholdes i løbet af en bestemt, ved kontrakt fastsat periode, på de betingelser, der fastsættes i de retningslinjer, som Kommissionen udarbejder, op til det bevillingsloft, der er godkendt under den årlige budgetprocedure.

*Artikel 8***Finansiel forvaltning**

1. De foranstaltninger, der vedtages som led i denne fælles aktion, og som finansieres over De Europæiske Fællesskabers budget, forvaltes af Kommissionen i overensstemmelse med finansforordningen af 21. december 1977 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (<sup>1</sup>).

2. Ved fremlæggelsen af forslag til finansiering tager Kommissionen hensyn til principperne om forsvarlig økonomisk forvaltning, herunder navnlig om tilbageholdenhed og omkostningseffektivitet, jf. finansforordningens artikel 2.

## KAPITEL III

## BESTEMMELSER OM FORVALTNINGEN

*Artikel 9***Generelle bestemmelser om forvaltningen**

Kommissionen er ansvarlig for forvaltningen af foranstaltningerne under denne fælles aktion og træffer de foranstaltninger, der er nødvendige til det formål.

Specielt kan Kommissionen for at sikre, at denne fælles aktion gennemføres effektivt, benytte sig af faglig bistand, som kan finansieres over de bevillinger, der er til rådighed for foranstaltningerne under denne fælles aktion.

*Artikel 10***Forelæggelse af projekter**

Projekter, som der ansøges om støtte til, skal forelægges for Kommissionen til gennemgang inden for en frist, der fastsættes af Kommissionen.

*Artikel 11***Procedure**

1. Indtil den 31. december 1999 træffes afgørelser vedrørende finansiering af projekter efter stk. 2, 3 og 4. Fra den 1. januar 2000 træffes de efter proceduren i stk. 5.

2. For så vidt angår finansiering af beløb på under 200 000 EUR, holder Kommissionen Rådet orienteret

<sup>(1)</sup> EFT L 356 af 31.12.1977, s. 1.

om antallet af anmodninger om støtte til specifikke projekter, den har modtaget, om principperne for tilde-  
ling af støtte til disse projekter og om resultaterne af  
projekterne.

3. For så vidt angår finansiering af beløb på 200 000  
EUR eller derover, men under 1 mio. EUR, bistås  
Kommissionen af et udvalg, der består af en repræsen-  
tant for hver medlemsstat, og som har en repræsentant  
for Kommissionen som formand. Kommissionen fore-  
lægger udvalget en liste over de projekter, den har fået  
forelagt. Den angiver, hvilke projekter den har udvalgt,  
og begrundet sit valg. Udvalget afgiver inden for en frist  
på to uger udtalelse om de forskellige projekter med det  
flertal, der er fastsat i traktatens artikel K.4, stk. 3, andet  
afsnit. Formanden deltager ikke i afstemningen. Udtal-  
elsen optages i mødeprotokollen; derudover har hver  
medlemsstat ret til at anmode om, at dens holdning  
indføres i mødeprotokollen. Kommissionen tager størst  
muligt hensyn til udvalgets udtalelse. Den underretter  
udvalget om, hvorledes den har taget hensyn til dets  
udtalelse.

4. For så vidt angår finansiering af beløb på 1 mio.  
EUR eller derover, forelægger Kommissionen det  
udvalg, der er nævnt i stk. 2, en liste over de projekter,  
den har fået forelagt. Den angiver, hvilke projekter den  
har udvalgt, og begrundet sit valg. Udvalget afgiver  
inden for en frist på to uger udtalelse om de forskellige  
projekter med det flertal, der er fastsat i traktatens  
artikel K.4, stk. 3, andet afsnit. Formanden deltager ikke  
i afstemningen. Har udvalget ved udløbet af denne frist  
ikke afgivet positiv udtalelse, trækker Kommissionen  
enten det eller de pågældende projekter tilbage eller  
forelægger det/dem, eventuelt ledsaget af en udtalelse  
fra udvalget, for Rådet, som træffer afgørelse i løbet af  
en måned med det flertal, der er fastsat i traktatens  
artikel K.4, stk. 3, andet afsnit.

5. Kommissionen bistås af et rådgivende udvalg, der  
består af repræsentanter for medlemsstaterne, og som  
har Kommissionens repræsentant som formand.

Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et  
udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget  
afgiver, eventuelt ved afstemning, udtalelse om dette  
udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte  
under hensyn til, hvor meget spørgsmålet haster.

Kommissionen tager størst muligt hensyn til udvalgets  
udtalelse. Den underretter udvalget om, hvorledes den  
har taget hensyn til dets udtalelse.

## AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

### Artikel 12

#### Kontrol og evaluering

1. Kommissionen er ansvarlig for kontrollen med  
projekterne og evalueringen af de foranstaltninger, der  
ydes støtte til under denne fælles aktion. Kontrollen og  
evalueringen kan finansieres over de bevillinger, der er til  
rådighed for foranstaltningerne under denne fælles  
aktion.

2. Kommissionen udarbejder en sammenfattende  
rapport om de foranstaltninger, der er gennemført, og  
den evaluering, der er foretaget, og rapporten sendes til  
Europa-Parlamentet og Rådet.

### Artikel 13

#### Ikrafttræden

Denne fælles aktion træder i kraft på dagen for vedta-  
gelsen.

Den finder anvendelse indtil den 31. december 2000.

### Artikel 14

#### Offentliggørelse

Denne fælles aktion offentliggøres i *De Europæiske  
Fællesskabers Tidende*.



**Forslag til Rådets forordning (Euratom, EF) om bistand til den økonomiske reform- og genopretningsproces i de nye uafhængige stater og Mongoliet**

(1999/C 37/05)

*KOM(1998) 753 endelig udg. — 98/0368(CNS)*

*(Forelagt af Kommissionen den 8. januar 1999)*

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 235,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 203,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

Efter Det Europæiske Råds møder i Dublin og Rom i 1990 vedtog Fællesskabet et program for faglig bistand til den økonomiske reform- og genopretningsproces i den tidligere Union af Socialistiske Sovjetrepublikker;

ved Rådets forordning (Euratom, EF) nr. 1279/96 af 25. juni 1996<sup>(1)</sup> om bistand til den økonomiske reform- og genopretningsproces i de nye uafhængige stater og Mongoliet fastsattes betingelserne for denne faglige bistand og levering heraf i perioden 1. januar 1996 til 31. december 1999;

den hidtidige bistand har allerede haft væsentlige virkninger for reformen i de nye uafhængige stater og i Mongoliet, og yderligere bistand er nødvendig for at sikre, at reformen bliver holdbar;

en sådan bistand vil kun blive fuldt ud effektiv i forbindelse med fremskridt i retning mod frie og åbne demokratiske samfund, der respekterer menneskerettighederne, og mod markedsorienterede økonomiske systemer;

der er behov for yderligere bistand til at fremme den nukleare sikkerhed i de nye uafhængige stater;

en fortsat bistand vil bidrage til at nå fælles mål, navnlig i forbindelse med de partnerskabs- og samarbejdsaftaler og økonomiske samarbejdsaftaler, der er indgået med de nye uafhængige stater og Mongoliet;

det er hensigtsmæssigt at fastsætte prioriteter for denne bistand, bl.a. på grundlag af Fællesskabets og partnerstaternes fælles interesser;

bistanden skal tage hensyn til de forskellige behov og prioriteter i de vigtigste regioner, der er omfattet af denne forordning;

erfaringerne har vist, at Fællesskabets bistand er mest effektiv, når den koncentrerer sig om et begrænset antal områder i hvert partnerland;

en udvikling af mellemstatslige økonomiske forbindelser og handelsstrømme, der kan bidrage til økonomisk reform og omstrukturering, bør fremmes;

regionalt samarbejde bør fremmes, særlig i forbindelse med den nordlige dimension og i Sortehavsregionen;

grænseoverskridende samarbejde, navnlig mellem de nye uafhængige stater og Unionen, mellem de nye uafhængige stater og Central- og Østeuropa og mellem de nye uafhængige stater, herunder Mongoliet, indbyrdes, bør fremmes;

af hensyn til den igangværende økonomiske reform- og omstrukturingsproces og en effektiv forvaltning af dette program er der behov for en flerårig planlægning;

reformens bæredygtighed på lang sigt vil kræve, at der lægges behørig vægt på de sociale aspekter af reformen og udviklingen af det civile samfund;

inddragelse af miljøaspekterne i bistanden vil kunne sikre de økonomiske reformers bæredygtighed på længere sigt;

<sup>(1)</sup> EFT L 154 af 4.7.1996, s. 1.

i tilfælde af alvorlige politiske eller økonomiske kriser kan der være behov for særlig bistand til dækning af udgifter til import eller lokale udgifter;

kvaliteten af bistanden skal forbedres ved at udvælge en del af projekterne på konkurrencevilkår;

for på den bedste måde at kunne dække de mest akutte behov i de nye uafhængige stater og Mongoliet på nuværende stadium i deres økonomiske omstilling er det nødvendigt at tillade, at en vis del af den finansielle tildeling anvendes til finansiering af økonomisk forsvarlige investeringer, særlig på områderne for grænseoverskridende samarbejde, fremme af små og mellemstore virksomheder, miljøinfrastruktur og netværk af strategisk betydning for Fællesskabet;

Fællesskabets bistand kan, hvor det er relevant, blive mere effektiv, hvor den kan gennemføres på et decentralt grundlag;

der skal sikres reel konkurrence mellem virksomheder, organisationer og institutioner, der er interesseret i at deltage i de initiativer, der finansieres af programmet;

Fællesskabets bistand vil blive mere effektiv, hvor partnerstatens engagement er sikret;

det er hensigtsmæssigt, at Kommissionen i gennemførelsen af fællesskabsbistanden bistås af et udvalg bestående af repræsentanter for medlemsstaterne;

Det Europæiske Råd understregede ligeledes på sit møde i Rom, at det var vigtigt, at Kommissionen foretog en effektiv koordination af de bestræbelser, Fællesskabet og dets medlemsstater hver især udfolder i den tidligere Union af Socialistiske Sovjetrepublikker;

traktaterne indeholder ikke anden hjemmel til udstedelse af denne forordning end EF-traktatens artikel 235 og Euratom-traktatens artikel 203 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

#### *Artikel 1*

Fællesskabet gennemfører fra den 1. januar 2000 til den 31. december 2006 efter kriterierne i denne forordning et program for fremme af den økonomiske reform- og

genopretningsproces i de partnerstater, der er anført i bilag I (i det følgende benævnt »partnerstaterne«).

#### *Artikel 2*

1. Programmet tilvejebringer bistand til de igangværende reformer i partnerstaterne til foranstaltninger, der tager sigte på at gennemføre omstillingen til markedsøkonomi samt styrke demokratiet og retsstatsprincippet.

2. Programmet baseres på principperne og målene i partnerskabs- og samarbejdsaftalerne og aftalerne om handelsmæssigt og økonomisk samarbejde, inden for hvis rammer Fællesskabet, dets medlemsstater og partnerstaterne arbejder sammen om at støtte initiativer af fælles interesse.

3. Programmet søger at opnå den størst mulige virkning gennem koncentration om et begrænset antal omfattende initiativer. Med henblik herpå vil de nedenfor omhandlede vejledende programmer og handlingsprogrammer højst omfatte tre af de berettigede samarbejdsområder, der er anført i bilag II. Hvor det er relevant, vil der blive ydet støtte til nuklear sikkerhed ud over de tre områder. Koncentrationen af bistanden afspejler partnerstaternes forskelligartede behov og prioriteter som skitseret i stk. 4.

4. Programmet tager hensyn til de forskelligartede behov og prioriteter i de vigtigste regioner, som er omfattet af forordningen, og navnlig nødvendigheden af at fremme demokratiet og retsstatsprincippet. I de vestlige nye uafhængige stater og Kaukasus skal der lægges særlig vægt på at skabe et gunstigt investeringsklima, fremme regionalt samarbejde og opbygge et bredere samarbejdsområde tværs over Europa. I Rusland skal der lægges særlig vægt på at forstærke retsstatsprincippet, styrke de økonomiske og finansielle rammer og fremme industrielt samarbejde og partnerskab. I Centralasien og Mongoliet skal der lægges særlig vægt på at styrke demokratiet og god regeringsskik, støtte udviklingen af netværk og fremme grundlæggende vedvarende økonomiske reformer.

5. Programmet sigter mod at fremme mellemstatsligt, interregionalt og grænseoverskridende samarbejde mellem partnerstaterne indbyrdes, mellem partnerstaterne og Unionen og mellem partnerstaterne og Central- og Østeuropa.

Det mellemstatslige og interregionale samarbejde skal først og fremmest bistå partnerstaterne med at identificere og gennemføre aktioner, der bedst kan realiseres i et samarbejde mellem flere lande snarere end på nationalt plan, f.eks. fremme af netværk, miljøsamarbejde og aktioner på området for retlige og indre anliggender.

Det grænseoverskridende samarbejde skal først og fremmest bidrage til at: i) hjælpe grænseregionerne med at løse de særlige udviklingsproblemer, der skyldes disse regioners relative isolation, ii) fremme etableringen af forbindelser mellem netværk på begge sider af grænsen, f.eks. grænsepassagefaciliteter, iii) fremskynde transformationsprocessen i partnerstaterne gennem deltagelse i samarbejde med grænseregioner i Unionen eller de central- og østeuropæiske lande, og iv) mindske grænseoverskridende forurening og trusler mod miljøet.

6. På området for nuklear sikkerhed fokuserer programmet på tre prioriteringer og vil: i) medvirke til at styrke den nukleare sikkerhedskultur og anvendelsen af effektive sikkerhedsforanstaltninger, navnlig gennem støtte til de regulatoriske myndigheder; ii) bidrage til internationale initiativer, såsom G7-initiativer; iii) støtte forvaltningen af brugt brændsel og nukleart affald, især i Nordvestrusland. Om fornødent gennemføres på kort sigt bistand på stedet til kernekraftværker, der har til sigte at bidrage til en reel overførsel af en sikkerhedskultur og viden til individuelle værker.

7. Foranstaltningerne gennemføres under hensyntagen til målet om at fremme stabiliteten gennem støtte til en bæredygtig økonomisk, miljømæssig og social udvikling og under hensyntagen til udviklingen i behovene, evnen til at anvende bistanden og fremskridtene mod demokratiske og markedsorienterede reformer i partnerstaterne.

#### AFSNIT I

### VEJLEDENDE PROGRAMMER OG HANDLINGS-PROGRAMMER

#### Artikel 3

1. Bistanden anvendes inden for rammerne af nationale programmer, programmer omfattende flere lande og andre programmer.

2. De nationale programmer og flerlandeprogrammerne skal omfatte vejledende programmer og handlingsprogrammer.

3. Der opstilles vejledende programmer for tre- til fireårsperioder efter proceduren i artikel 10. I disse programmer fastsættes hovedmålene og retningslinjerne for Fællesskabets bistand på de i bilag II nævnte samarbejdsområder; de kan indeholde finansielle overslag. Inden der opstilles vejledende programmer, drøfter Kommissionen med det i artikel 10 nævnte udvalg, hvilke prioriteringer der er identificeret sammen med partnerstaterne.

4. Handlingsprogrammer baseret på de i stk. 3 nævnte vejledende programmer vedtages hvert eller hvert andet år efter proceduren i artikel 10. De skal indeholde en

oversigt over de projekter, der skal finansieres på de samarbejdsområder, der er anført i bilag II. Indholdet af disse programmer angives så udførligt, at det i artikel 10 nævnte udvalg kan afgive udtalelse.

5. De foranstaltninger, der beskrives i de nationale handlingsprogrammer, skal afspejles i finansieringsmemoranda, der aftales mellem Kommissionen og hver partnerstat. Disse memoranda skal baseres på en dialog om Fællesskabets og partnerstaternes fælles interesser, navnlig inden for rammerne af partnerskabs- og samarbejdsaftalerne.

6. Hvis omstændighederne kræver det, kan de vejledende programmer og handlingsprogrammerne i deres anvendelsesperiode ændres i henhold til proceduren i artikel 10.

7. I tilfælde af alvorlige politiske eller økonomiske kriser i en af partnerstaterne eller risiko herfor kan der efter proceduren i artikel 10 vedtages et særligt støtteprogram.

#### Artikel 4

Ud over de nationale handlingsprogrammer etableres der en tilskyndelsesordning, der skal indføre et element af konkurrence i ressourcetildelingen. Under denne ordning udvælges projekter på grundlag af forslag fra partnerstaterne og i henhold til kriterier, der aftales i henhold til proceduren i artikel 10. For at sikre koncentration skal projekter, der finansieres i henhold til ordningen, have forbindelse med de samarbejdsområder, der fastsættes i de nationale vejledende programmer, som er omhandlet i artikel 3, stk. 3.

#### AFSNIT II

### FORANSTALTNINGER, DER SKAL STØTTES

#### Artikel 5

1. Inden for rammerne af de i afsnit 1 omhandlede programmer ydes der støtte til følgende:

— faglig bistand.

— parvist og industrielt samarbejde på grundlag af partnerskabsforbindelser mellem offentlige og private organisationer fra Den Europæiske Union og partnerlandene.

— i konkrete tilfælde rimelige udgifter til leverancer, som er nødvendige for gennemførelsen af bistanden. I særlige tilfælde, herunder nuklear sikkerhed, retlige og indre anliggender samt grænseoverskridende

samarbejde, kan der indgå et betydeligt leveranceelement.

— investeringer og dermed forbundne aktiviteter. Bistanden kan omfatte faglig bistand til at stimulere og støtte investeringer. Bistanden kan også omfatte investeringsfinansiering, særlig på området for grænseoverskridende samarbejde, fremme af små og mellemstore virksomheder, miljøinfrastruktur og netværk af strategisk betydning for Fællesskabet som beskrevet i bilag III.

2. I de i artikel 3, stk. 7, beskrevne ekstraordinære situationer kan særlige støtteprogrammer dække udgifter til import samt lokale udgifter, som er nødvendige for at gennemføre projekterne og programmerne.

3. Bistanden skal også dække omkostninger i forbindelse med forberedelse, gennemførelse, overvågning, revision og evaluering af programmet samt informationsomkostninger.

4. Foranstaltningerne kan gennemføres decentralt, hvor dette er hensigtsmæssigt. De endelige modtagere af Fællesskabets bistand skal inddrages nært i forberedelsen og gennemførelsen af projekterne. Når det er muligt, skal projekterne identificeres og forberedes direkte på regionalt og lokalt plan.

5. Projekterne gennemføres i faser, hvis dette er hensigtsmæssigt. Støtte til efterfølgende faser afhænger af en vellykket gennemførelse af tidligere faser.

6. Lokale eksperter deltager i gennemførelsen af projekter vil blive opmuntret.

#### AFSNIT III

#### FINANSIELLE BESTEMMELSER

##### Artikel 6

1. De årlige bevillinger godkendes af budgetmyndighederne inden for rammerne af de finansielle overslag.
2. Højest 25 % af det årlige budget kan tildeles til investeringsrelaterede aktiviteter som beskrevet i bilag III. Højest 25 % af det årlige budget kan blive tildelt til den i artikel 4 omhandlede »tilskyndelsesordning«.

##### Artikel 7

1. Foranstaltninger omhandlet i denne forordning, som finansieres over De Europæiske Fællesskabers almindelige budget, forvaltes af Kommissionen i overensstemmelse med finansforordningen herfor.

2. Kommissionen overholder principperne om forsvarlig finansforvaltning og navnlig principperne om sparsommelighed og omkostningseffektivitet, der er omhandlet i finansforordningen.

##### Artikel 8

1. Fællesskabets bistand tager generelt form af gavebistand. Bistanden kan frembringe midler, der kan benyttes til at finansiere andre samarbejdsprojekter eller -foranstaltninger.

2. Finansieringsafgørelser og alle dermed forbundne kontrakter skal indeholde udtrykkelige bestemmelser om kontrolbeføjelser for Kommissionen og Revisionsretten, der om nødvendigt kan foretage kontrol på stedet.

##### Artikel 9

1. Projektomkostningerne i lokal valuta afholdes kun af Fællesskabet i det omfang, det er strengt nødvendigt.

2. Samfinansiering af projekter med partnerlandene skal opmuntres.

3. Fællesskabets finansiering dækker ikke skatter, told og afgifter samt køb af fast ejendom.

#### AFSNIT IV

#### ALMINDELIGE BESTEMMELSER

##### Artikel 10

1. Kommissionen bistås af et udvalg benævnt Udvalget for Samarbejde med De Nye Uafhængige Stater og Mongoliet (i det følgende benævnt »udvalget«), der består af repræsentanter for medlemsstaterne, og som har Kommissionens repræsentant som formand.

2. Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et forslag til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver en udtalelse som dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster. Det udtaler sig med det flertal, der er fastsat i EF-traktatens

artikel 148, stk. 2. Formanden deltager ikke i afstemningen.

3. Kommissionen kan vedtage foranstaltninger, der finder anvendelse omgående. Er disse foranstaltninger imidlertid ikke i overensstemmelse med udvalgets udtalelse, meddeler Kommissionen dem straks til Rådet. I så fald kan Kommissionen udskyde anvendelsen af de foranstaltninger, som den har vedtaget, med højst en måned fra datoen for den pågældende meddelelse.

4. Rådet kan med kvalificeret flertal træffe en anden afgørelse inden for den i stk. 3 fastsatte frist.

5. Udvalget vedtager sin forretningsorden med kvalificeret flertal.

6. Kommissionen holder løbende udvalget orienteret med specifikke, detaljerede oplysninger om de kontrakter, der er indgået med henblik på gennemførelsen af projekter og programmer.

7. Europa-Parlamentet holdes løbende orienteret om gennemførelsen af programmerne.

8. Kommissionen underretter Rådet og Europa-Parlamentet om alle særlige støtteprogrammer, der måtte blive foreslået i henhold til artikel 3, stk. 7.

#### *Artikel 11*

Kommissionen varetager sammen med medlemsstaterne og på grundlag af en gensidig og regelmæssig udveksling af oplysninger, herunder udveksling af oplysninger på stedet, den faktiske koordination af Fællesskabets og de enkelte medlemsstaters bistandsindsats med henblik på at øge sammenhængen og komplementariteten mellem deres samarbejdsprogrammer.

Kommissionen sikrer endvidere koordination og samarbejde med de internationale finansieringsinstitutioner og andre donorer.

#### *Artikel 12*

Hvert år forelægger Kommissionen en situationsrapport om bistandsprogrammet. Denne rapport skal indeholde en evaluering af den ydede bistand. Rapporten fremsendes til medlemsstaterne, Europa-Parlamentet, Rådet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget.

#### *Artikel 13*

Hvis elementer, der er afgørende for et fortsat samarbejde gennem bistand, ikke er tilstede, særlig i tilfælde af overtrædelser af demokratiske principper og menneskerettigheder, kan Rådet efter forslag fra Kommissionen ved kvalificeret flertal træffe beslutning om passende foranstaltninger vedrørende bistand til en partnerstat.

Samme procedure finder anvendelse i tilfælde af misligholdelse af partnerstaternes forpligtelser i henhold til partnerskabs- og samarbejdsaftalerne, hvis tvistbilæggelsesprocedurerne i disse aftaler ikke har ført til tilfredsstillende resultater.

#### *Artikel 14*

Ved planlægningen og gennemførelsen af programmer skal der tages behørigt hensyn til: fremme af lige muligheder for kvinder i modtagerlandene; miljøovervejelser; principperne, målene og kravene i partnerskabs- og samarbejdsaftalerne og i handelsmæssige og økonomiske aftaler, samt de sociale virkninger af reformforanstaltningerne.

#### *Artikel 15*

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

*BILAG I*

## DE I ARTIKEL 1 OMHANDLEDE PARTNERSTATER

Armenien  
Aserbajdsjan  
Belarus  
Georgien  
Kasakhstan  
Kirgisistan  
Moldova  
Den Russiske Føderation  
Tadsjikistan  
Turkmenistan  
Ukraine  
Usbekistan  
Mongoliet

*BILAG II*

## DE SAMARBEJDSOMRÅDER, DER ER NÆVNT I ARTIKEL 3, STK. 3

**1. Fremme af demokrati og retsstatsprincippet**

- udvikling af retsstatsprincippet
- støtte til en effektiv politisk planlægning
- reform af den offentlige forvaltning på nationalt, regionalt og lokalt plan
- støtte til udøvende og lovgivende organer (på nationalt, regionalt og lokalt plan)
- støtte til aktiviteter i forbindelse med retlige og indre anliggender
- styrkelse af de retlige og regulatoriske rammer
- støtte til gennemførelse af internationale forpligtelser
- støtte til det civile samfund

**2. Støtte til den private sektor og bistand til økonomisk udvikling**

- fremme af små og mellemstore virksomheder
- udvikling af bankvæsenet og systemet for finansielle tjenesteydelser
- fremme af privat foretagsomhed, herunder joint ventures
- industrielt samarbejde, herunder forskning
- privatisering
- virksomhedsomstrukturering
- fremme af privat handel og private investeringer

**3. Støtte til at behandle de sociale konsekvenser af overgangen**

- reform af sundheds-, pensions-, socialbeskyttelses- og forsikringssystemerne
- bistand til at afhjælpe de sociale virkninger af omstruktureringen af industrien
- bistand til social genopbygning
- udvikling af beskæftigelsestjenester, herunder omskoling

#### 4. Udvikling af infrastrukturnet

- transportnet
- telekommunikationsnet
- energirørledninger og -transmissionsnet
- grænseovergangssteder

#### 5. Fremme af miljøbeskyttelse

- udvikling af bæredygtige miljøpolitikker og en bæredygtig praksis på miljøområdet
- fremme af harmonisering af miljøstandarder med EU-standarderne
- fremme af en bæredygtig brug og forvaltning af naturressourcer, herunder effektiv energianvendelse og forbedring af miljøinfrastrukturer

#### 6. Udvikling af landområders økonomi

- retlige og regulatoriske rammer, herunder privatisering af jord
- øget adgang til finansiering og fremme af uddannelse
- forbedring af distribution og markedsadgang

Hvor det er relevant, ydes der støtte til nuklear sikkerhed i overensstemmelse med prioriteringerne i artikel 2, stk. 6.

---

### BILAG III

#### FREMME AF INVESTERINGER

En vigtig del af den årlige budgettildeling skal anvendes til at støtte investeringer. Denne bistand tager følgende form:

- faglig bistand til støtte for de nødvendige rammer
- faglig bistand til at iværksætte eller ledsage investeringer enten før eller under investeringen
- samfinansiering med andre kilder til investeringsfinansiering eller, i ekstraordinære tilfælde, investeringer uden deltagelse af andre.

Investeringsfinansieringen skal være begrænset og berettiges af følgende kriterier:

- multiplikatoreffekten, ifølge hvilken Fællesskabets bistand vil være ledsaget af et multiplum af investeringer fra andre kilder
- desuden når Fællesskabets bistand vil tilskynde til investeringer, der ellers ikke ville blive foretaget
- områder af strategisk betydning for Fællesskabet.

Prioriterede sektorer for investeringsfinansiering vil omfatte: grænseoverskridende samarbejde, infrastrukturer ved grænser, fremme af små og mellemstore virksomheder, miljøinfrastrukturer og netværk.

---

## III

(Oplysninger)

## KOMMISSIONEN

**Ændring af bekendtgørelse om licitation over restitution ved udførsel af sleben, langkornet ris til visse tredjelande**

(1999/C 37/06)

*(De Europæiske Fællesskabers Tidende C 369 af 28. november 1998)*

Side 16, afsnit I »Emne«, punkt 2, affattes således:

- »2. Den samlede mængde, der kan være genstand for fastsættelse af maksimumseksportrestitutionen i medfør af artikel 1, stk. 2, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 584/75 (<sup>3</sup>), senest ændret ved forordning (EF) nr. 299/95 (<sup>4</sup>), udgør ca. 20 000 tons.«

---

**Ændring af bekendtgørelse om licitation over restitution ved udførsel af sleben rundkornet ris, sleben middelskornet ris og sleben langkornet ris A til visse tredjelande**

(1999/C 37/07)

*(De Europæiske Fællesskabers Tidende C 369 af 28. november 1998)*

Side 15, afsnit I »Emne«, punkt 2, affattes således:

- »2. Den samlede mængde, der kan være genstand for fastsættelse af maksimumseksportrestitutionen i medfør af artikel 1, stk. 2, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 584/75 (<sup>3</sup>), senest ændret ved forordning (EF) nr. 299/95 (<sup>4</sup>), udgør ca. 30 000 tons.«
-